

**Beispiel 1**  
**für eine kompetenzorientierte**  
**Aufgabenstellung zur**  
**schriftlichen Reifeprüfung**  
**aus Latein**

**Lehrerheft**

**Gegenstand:** Latein 6

**Gesamtumfang:** 220 Wörter

**A. Übersetzungsteil**

Cicero, *De officiis* 3, 58-59 (gekürzt): 134 Wörter

**B. Interpretationsteil**

Ovid, *Amores* 3, 11, 33–44: 86 Wörter

# A. ÜBERSETZUNGSTEXT

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36P.)

Einleitung: C. Canius, ein wohlhabender römischer Ritter, äußerte bei einem Sizilienbesuch beiläufig auf einer Party, er wolle in Syrakus ein schönes Grundstück erwerben, in das er seine Freunde einladen könne. Das sprach sich bis zum Bankier Pythius herum, und dieser witterte ein lukratives Geschäft. Er lud Canius in seinen eigenen, direkt am Meer gelegenen Park ein und traf folgende Vorbereitungen:

- 1 Piscatores ad se *convocavit* et ab iis **petivit**, ut ante suos hortulos
- 2 postridie *piscarentur*, dixitque, quid eos facere vellet. Ad cenam
- 3 tempori<sup>1</sup> venit Canius; opipare<sup>2</sup> a Pythio **adparatum**<sup>3</sup> convivium,
- 4 cumbarum ante oculos multitudo<sup>4</sup>, pro se quisque<sup>a</sup>, quod
- 5 ceperat, adferebat; ante pedes Pythii pisces abiciebantur.
- 6 Tum Canius: „Quid est hoc, Pythi? Tantumne piscium? Tantumne
- 7 cumbarum?“ Et ille: „Quid mirum?“ inquit, „*Hoc loco* est,
- 8 Syracusis<sup>b</sup> quidquid est piscium, hic aquatio<sup>5</sup>, hac villa isti<sup>a</sup> **carere**
- 9 non possunt.“ Incensus Canius cupiditate **contendit** a Pythio, ut
- 10 venderet. Gravate<sup>6</sup> ille primo. Quid multa? Impetrat. Emit homo
- 11 cupidus tanti<sup>7</sup>, quanti<sup>7</sup> Pythius voluit. Invitat Canius postridie
- 12 **familiares** suos, venit ipse *matute*, scalum nullum videt.
- 13 **Quaerit ex** vicino, num feriae quaedam piscatorum essent, quod
- 14 eos nullos videret. „*Nullae*, quod sciam,“ ille, „sed hic piscari nulli
- 15 solent. Itaque heri *mirabar*, quid accidisset.“

1 **tempori**: pünktlich, rechtzeitig

2 **opipare** (Adverb): herrlich, reichlich

3 **adparatum** <erat>

4 **multitudo** <erat>

5 **aquatio**, -onis f.: Stelle zum Wasserholen

6 **gravate** (Adverb): abgeneigt, ungern

7 **tanti, quanti**: um so viel Geld, wie

a **quisque / isti**: Gemeint sind die Fischer aus der Umgebung.

b **Syracusae**, -arum f.: Syrakus (Hafenstadt an der Ostküste Siziliens)

## Beurteilungsvorgaben ÜT

Checkpoint Nr.	Phrase		Checkpoint-Typ	Beurteilung (1/0 P.)
1	Piscatores ad se convocavit et ab iis petivit, ut ante suos hortulos postridie piscarentur,	Pythius rief die Fischer zu sich und bat sie, am folgenden Tag vor seinem Park zu fischen.	Sinneinheit	
2	dixitque, quid eos facere vellet.	Pythius erklärte, was die Fischer tun sollten.	Sinneinheit	
3	Ad cenam tempori venit Canius; opipare a Pythio apparatus convivium,	Canius kam pünktlich zum Abendessen; Pythius hatte ein reichliches Gastmahl vorbereitet.	Sinneinheit	
4	cumbarum ante oculos multitudo, pro se quisque, quod ceperat, adferebat; ante pedes Pythii pisces abiciebantur.	Viele Schiffe waren zu sehen. Jeder Fischer brachte seinen Fang herbei. Die Fische wurden vor den Füßen des Pythius ausgeladen.	Sinneinheit	
5	Tum Canius „Quid est hoc, Pythi? Tantumne piscium? Tantumne cumbarum?“	Canius fragte Pythius, wie diese Menge an Fischen und Booten zu erklären sei.	Sinneinheit	
6	Et ille: „Quid mirum?“ inquit, „Hoc loco est Syracusis quidquid est piscium, hic aquatio, hac villa isti carere non possunt.“	Pythius antwortete: „Hier gibt es Unmengen an Fisch; hier holen die Fischer das Wasser; ohne dieses Anwesen können die Fischer nicht existieren.“	Sinneinheit	
7	Incensus Canius cupiditate contendit a Pythio, ut venderet.	In seiner Gier drängte Canius Pythius, ihm den Park zu verkaufen.	Sinneinheit	
8	Gravate ille primo. Quid multa? Impetrat.	Pythius zeigte sich zunächst unwillig. Schließlich setzte sich Canius durch.	Sinneinheit	
9	Emit homo cupidus tanti, quanti Pythius voluit.	Canius bezahlte den von Pythius verlangten Preis.	Sinneinheit	
10	Invitat Canius postridie familiares suos, venit ipse mature, scalum nullum videt.	Am nächsten Tag lud Canius seine Freunde ein, kam selbst zeitig, sah aber kein einziges Boot.	Sinneinheit	
11	Quaerit ex vicino, num feriae quaedam piscatorum essent, quod eos nullos videret.	Canius fragte seinen Nachbarn, ob die Fischer heute einen Feiertag begehen/ frei hätten, weil er keinen von ihnen sehe.	Sinneinheit	
12	„Nullae, quod sciam,“ ille, „sed hic piscari nulli solent. Itaque heri mirabar, quid accidisset.“	Der Nachbar sagte: „Sie begehen, soweit ich weiß, keinen Feiertag. Für gewöhnlich fischt hier niemand. Daher habe ich mich gestern über den Trubel gewundert.“	Sinneinheit	
13	<b>petivit (Z. 1)</b>	z.B.: verlangen, bitten	nicht: eilen, angreifen	LEX
14	<b>adparatum (Z. 3)</b>	z.B.: ausgerichtet, vorbereitet, reich ausgestattet	nicht: gerüstet, Pracht, Gerät	LEX
15	<b>carere (Z. 8)</b>	z.B.: entbehren, sich fernhalten	nicht: frei/ledig sein	LEX
16	<b>contendit (Z. 9)</b>	z.B.: fordern, verlangen	nicht: eilen, sich anstrengen, vergleichen, streiten, behaupten	LEX

17	<b>familiares (Z. 12)</b>	z.B.: Freunde	nicht: Familienangehörige, Diener, Sklaven	LEX	
18	<b>quaerit ex (Z. 13)</b>	z.B.: fragen	nicht: suchen	LEX	
19	<b>convocavit (Z. 1)</b>	P. N. T. M.		MORPH	
20	<b>piscarentur (Z. 2)</b>	P. N. T. M. D.		MORPH	
21	<b>hoc loco (Z. 7)</b>	K.		MORPH	
22	<b>mature (Z. 12)</b>	WA (Adverb)		MORPH	
23	<b>nullae (Z. 14)</b>	K. N. G.		MORPH	
24	<b>mirabar (Z. 15)</b>	P. N. T. M. D.		MORPH	
25	<b>eos facere (Z. 2)</b>	Acl		SYNT	
26	<b>quod (ceperat) (Z. 4)</b>	GS: Relativpronomen (K. N. G.)		SYNT	
27	(incensus) <b>cupiditate (Z. 9)</b>	Ablativus instrumentalis (causae)		SYNT	
28	<b>ut (venderet) (Z. 9)</b>	GS: Konjunktion (ut + Konjunktiv)		SYNT	
29	<b>num feriae essent (Z. 13)</b>	GS: indirekte Frage, Zeitverhältnis (gleichzeitig)		SYNT	
30	<b>quod (videret) (Z. 13)</b>	GS: Konjunktion (kausal)		SYNT	

## B. INTERPRETATIONSTEXT

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!

Einleitung: Ovid, ein bekannter Liebesdichter der römischen Kaiserzeit, schildert im folgenden Gedicht den Kampf der Gefühle, den seine untreue Geliebte in ihm auslöst.

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | Luctantur pectusque leve in contraria tendunt                                    |  |
| 2  | hac <sup>1</sup> amor, hac <sup>1</sup> odium; sed, puto, vincit amor.           | 1 <b>hac ...</b> , <b>hac ...</b> : einerseits ..., andererseits ...                   |
| 3  | Odero, si potero; si non, invitus amabo;   |  |
| 4  | nec iuga taurus amat; quae tamen odit, habet <sup>2</sup> .                      | 2 <b>habet</b> <iuga>  |
| 5  | Nequitiam fugio, fugientem forma reducit;  |  |
| 6  | aversor <sup>3</sup> morum crimina, corpus amo:                                  | 3 <b>aversor</b> 1: verabscheuen, sich abwenden von                                    |
| 7  | Sic ego nec sine te nec tecum vivere possum                                      |  |
| 8  | et videor voti nescius esse mei.   |  |
| 9  | Aut <sup>4</sup> formosa fores <sup>5</sup> minus aut minus improba, vellem.     | 4 <Ut> <b>aut</b> ...<br>5 <b>fores</b> = <b>esses</b>                                 |
| 10 | Non facit <sup>6</sup> ad <sup>6</sup> mores tam bona forma malos.               | 6 <b>facere ad</b> : passen zu<br>7 <b>facies</b> , -ei f.: (schönes) Gesicht, Äußeres |
| 11 | Facta merent odium, facies <sup>7</sup> exorat amorem:                           | 8 <b>me miserum</b> (Akkusativ des Ausrufs, entspricht einem Vokativ)                  |
| 12 | Me <sup>8</sup> miserum <sup>8</sup> , vitiis plus valet illa <sup>9</sup> suis! | 9 <b>illa</b> <facies>   |

## ARBEITSAUFGABEN ZUM INTERPRETATIONSTEXT

1. Finden Sie zu folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im Interpretationstext jeweils ein passendes lateinisches Textzitat und tragen Sie dieses in die Tabelle ein! (2P.)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
<i>z.B. miserabel</i>	<i>miserum</i>
informell	
Intention	
Invalidität	
konträr	
Minorität	
Vision	

2. Listen Sie vier lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „schlechter Charakter“ auf, die im Interpretationstext vorkommen! (2P.)

lateinisches Textzitat
1.
2.
3.
4.

3. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und tragen Sie die entsprechenden lateinischen Zitate in die Tabelle ein! (4P.)

Stilmittel	lateinisches Textzitat
Alliteration	
Antithese	
Chiasmus	
Parallelismus	

4. Stellen Sie fest, in welchem Versmaß der Interpretationstext verfasst ist, und analysieren Sie Vers 1 des Interpretationstextes metrisch, indem Sie Längen (—) und Kürzen (⊔) eintragen! (2P.)

Versmaß des Interpretationstextes	
-----------------------------------	--

Versanalyse (Vers 1)
Luctantur pectusque leve in contraria tendunt

5. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1P.)

<i>videor voti nescius esse mei</i> (V. 8) bedeutet übersetzt:	
Es hat den Anschein, dass ich nicht weiß, was ich eigentlich will.	<input type="checkbox"/>
Mein Begehrt scheint es zu sein, mich selbst nicht zu kennen.	<input type="checkbox"/>
Ich scheine meine Gelübde nicht zu kennen.	<input type="checkbox"/>
Es gehört anscheinend zu meinem Wunsch, nichts zu wissen.	<input type="checkbox"/>

**6. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! (2P.)**

	richtig	falsch
Ovid findet seine Geliebte wunderschön.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ovid glaubt, ohne seine Geliebte leben zu können.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ovid wünscht sich, seine Geliebte wäre weniger schön.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ovid hält sich trotz der Untreue seiner Geliebten für glücklich.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**7. Kommentieren Sie Vers 4 des Interpretationstextes (*nec iuga taurus amat; quae tamen odit, habet*) ausgehend von den folgenden Leitfragen! Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter)! (3P.)**

- Was bedeutet der Vers im wörtlichen Sinn?
- Welche Funktion hat der Vers im Rahmen von Ovids Argumentation?
- Wie kann man den Vers auf die Situation des elegischen Ichs beziehen?

	Korrekturspalte



8. Belegen Sie mithilfe von zwei Zitaten aus dem Interpretationstext, dass der Begriff *amor* (V. 2) im Interpretationstext „körperliche Liebe“ bedeutet! (2P.)

Beleg (lateinisches Textzitat)
1.
2.

9. Ordnen Sie drei Abschnitte des folgenden Vergleichstextes den inhaltlich entsprechenden Abschnitten des Interpretationstextes zu, indem Sie die jeweilige Kennzeichnung an der richtigen Stelle in die Tabelle eintragen! (3P.)

Vergleichstext
<p><u>Einleitung</u>: Ovid greift im vorliegenden Interpretationstext das Thema des folgenden Gedichtes von Catull auf:</p> <p><i>Ich hasse und liebe. Warum ich das tue, fragst du vielleicht.</i>  <i>Ich weiß es nicht; aber ich fühle, dass es mir widerfährt, und leide Qualen.</i></p> <p>(Catull, <i>Carmen</i> 85, übersetzt von Michael von Albrecht 1995)</p>

Interpretationstext (Ovid)	Vergleichstext (Catull)
Luctantur pectusque leve in contraria tendunt hac amor, hac odium;	
et videor voti nescius esse mei.	
Me miserum	

Abschnitte des Vergleichstextes	Kennzeichnung
Ich hasse und liebe.	A
Warum ich das tue, fragst du vielleicht.	B
Ich weiß es nicht;	C
aber ich fühle, dass es mir widerfährt,	D
und leide Qualen.	E

**10. Kommentieren Sie den Interpretationstext anhand folgender Leitfragen! Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 90 Wörter)! (3P.)**

- Was ist unter den im Interpretationstext einander gegenübergestellten Begriffen *nequitia* und *forma* (V. 5) zu verstehen?
- Warum kommt Ovid zur Schlussfolgerung *Sic ego nec sine te nec tecum vivere possum* (V. 7)?
- Wie endet der Kampf der Gefühle im Interpretationstext (V. 12)?

	Korrekturspalte

## Schlüssel zu den Arbeitsaufgaben

**1. Finden Sie zu folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im Interpretationstext jeweils ein passendes lateinisches Textzitat und tragen Sie dieses in die Tabelle ein! (2P.)**

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
informell	forma / formosa
Intention	tendunt
Invalidität	valet
konträr	contraria
Minorität	minus
Vision	videor

**2 Punkte:** 6 richtig

**1 Punkt:** 3-5 richtig

**0 Punkte:** < 3 richtig

**2. Listen Sie vier lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „schlechter Charakter“ auf, die im Interpretationstext vorkommen! (2P.)**

**mögliche Zitate:** nequitiam, morum crimina, mores malos, vitiis, improba

**1 Punkt** für je zwei richtige Begriffe

**3. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und tragen Sie die entsprechenden lateinischen Zitate in die Tabelle ein! (4P.)**

Stilmittel	lateinisches Textzitat
Alliteration	fugio, fugientem forma / crimina, corpus / videor voti / me miserum
Antithese	odium – amor / odero – amabo / amat – odit / aversor – amo / morum crimina – corpus / sine te – tecum
Chiasmus	Odero, si potero; si non, invitus amabo / Aversor morum crimina, corpus amo / formosa ... minus aut minus improba
Parallelismus	Facta merent odium, facies exorat amorem / hac amor, hac odium

**1 Punkt** für jedes richtige Beispiel (max. 1 Punkt pro Stilmittel)

**4. Stellen Sie fest, in welchem Versmaß der Interpretationstext verfasst ist, und analysieren Sie Vers 1 des Interpretationstextes metrisch, indem Sie Längen (—) und Kürzen (∪) eintragen! (2P.)**

Versmaß des Interpretationstextes	Elegisches Distichon / Hexameter + Pentameter
-----------------------------------	---

Versanalyse (Vers 1)
<p style="text-align: center;">— — — — — ∪ ∪ — — — ∪ ∪ — x / —  Luctantur pectusque leve in contraria tendunt</p>

**2 Punkte:** Versmaß und Analyse richtig

**1 Punkt:** Versmaß oder Analyse richtig

**5. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1P.)**

<b>videor voti nescius esse mei (V. 8)</b> <b>bedeutet übersetzt:</b>	
Es hat den Anschein, dass ich nicht weiß, was ich eigentlich will.	<input checked="" type="checkbox"/>
Mein Begehr scheint es zu sein, mich selbst nicht zu kennen.	<input type="checkbox"/>
Ich scheine meine Gelübde nicht zu kennen.	<input type="checkbox"/>
Es gehört anscheinend zu meinem Wunsch, nichts zu wissen.	<input type="checkbox"/>

**1 Punkt** für die richtige Antwort

**0 Punkte**, wenn keine, eine falsche oder mehr als eine Option angekreuzt wurde

**6. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! (2P.)**

	<b>richtig</b>	<b>falsch</b>
Ovid findet seine Geliebte wunderschön.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ovid glaubt, ohne seine Geliebte leben zu können.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Ovid wünscht sich, seine Geliebte wäre weniger schön.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ovid hält sich trotz der Untreue seiner Geliebten für glücklich.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

**2 Punkte:** 4 korrekte Antworten

**1 Punkt:** 3 korrekte Antworten

**0 Punkte:** < 3 korrekte Antworten

**7. Kommentieren Sie Vers 4 des Interpretationstextes (nec iuga taurus amat; quae tamen odit, habet) anhand folgender Leitfragen! Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter)! (3P.)**

- Der Stier hasst das Joch, muss sich aber geduldig in sein Schicksal fügen und das Gespann ziehen.
- Der Vers hat die Funktion eines Vergleichs.
- Ebenso wie dem Stier geht es einem unglücklich Verliebten: Auch er kann seiner Situation nicht entrinnen und ist trotz der Untreue der Geliebten dazu verdammt, die qualvolle Liebesbeziehung aufrecht zu erhalten.

**3 Punkte:** 3 Leitfragen berücksichtigt und dem Erwartungshorizont entsprechend beantwortet

**2 Punkte:** 2 Leitfragen berücksichtigt und dem Erwartungshorizont entsprechend beantwortet

**1 Punkt:** 1 Leitfrage berücksichtigt und dem Erwartungshorizont entsprechend beantwortet

**max. 50% der Punkte:**

- Wortanzahl um mehr als 10% (ab 67 Wörtern) überschritten
- nicht in ganzen Sätzen geantwortet

**8. Belegen Sie mithilfe von zwei Zitaten aus dem Interpretationstext, dass der Begriff *amor* (V. 2) im Interpretationstext „körperliche Liebe“ bedeutet! (2P.)**

**mögliche Belegstellen:** fugientem forma reducit, corpus amo, facies exorat amorem, vitiis plus valet illa suis

**1 Punkt** für jeden passenden Beleg

**9. Ordnen Sie drei Abschnitte des folgenden Vergleichstextes den inhaltlich entsprechenden Abschnitten des Interpretationstextes zu, indem Sie die jeweilige Kennzeichnung an der richtigen Stelle in die Tabelle eintragen! (3P.)**

Interpretationstext (Ovid)	Vergleichstext (Catull)
Luctantur pectusque leve in contraria tendunt hac amor, hac odium;	A
et videor voti nescius esse mei.	C
Me miserum,	E

**1 Punkt** für jede richtige Zuordnung

**10. Kommentieren Sie den Interpretationstext anhand folgender Leitfragen! Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 90 Wörter)! (3P.)**

- Unter *nequitia* versteht Ovid die moralische Schlechtigkeit und Untreue seiner Geliebten, unter der *forma* die körperliche Schönheit und ihren Sex-Appeal.
- Ovid ist seiner Geliebten derart sexuell verfallen, dass er sich ein Leben ohne sie nicht vorstellen kann. Umgekehrt ist er von ihrer moralischen Unzulänglichkeit derart enttäuscht, dass er eine dauerhafte, auf gegenseitiges Vertrauen gegründete Beziehung für unmöglich hält.
- Trotz aller Zweifel an ihrer Treue siegt letztlich doch ihre Schönheit.

**1 Punkt** für jede dem Erwartungshorizont gemäß berücksichtigte Leitfrage

**max. 50% der Punkte:**

- Wortanzahl um mehr als 10% (ab 100 Wörtern) überschritten
- nicht in ganzen Sätzen geantwortet